



**HUMBOLDT
FORUM**
IM BERLINER SCHLOSS



PROGRAMM / PROGRAMME / PROGRAMA
ZUM GEBURTSTAG VON ALEXANDER VON HUMBOLDT
CELEBRATING ALEXANDER VON HUMBOLDT'S BIRTHDAY
ANIVERSARIO DEL NACIMIENTO DE ALEXANDER VON HUMBOLDT

13. / 14.09.2019

In Kooperation mit



3	PROGRAMM DEUTSCH
47	PROGRAMM ENGLISCH
91	PROGRAMM SPANISCH
134	IMPRESSUM
137	CHRONOLOGISCHE ÜBERSICHT
138	LAGEPLAN
3	PROGRAMME IN GERMAN
47	PROGRAMME IN ENGLISH
91	PROGRAMME IN SPANISH
134	IMPRINT
137	CHRONOLOGICAL OVERVIEW
138	SITE PLAN
3	PROGRAMA EN ALEMÁN
47	PROGRAMA EN INGLÉS
91	PROGRAMA EN ESPAÑOL
134	AVISO LEGAL
137	RESUMEN CRONOLÓGICO
138	PLANO DEL LUGAR

ANIVERSARIO DEL NACIMIENTO DE
ALEXANDER VON HUMBOLDT

PROGRAMA





Escena de *El viaje de formol*, 2017
© Fabiola Torres-Alzaga

94	¡BIENVENIDO!
95	¡250 AÑOS SIN ENVEJECER!
96	EXPOSICIONES
97	Archivo Alexander von Humboldt
98	La naturaleza de las cosas: Humboldt, idas y venidas
100	PERFORMANCES
101	Experimenta/Sur: Tejidos conectivos
101	El carguero
102	El viaje de formol
103	De bogas y remeros
104	MESA REDONDA GLOBAL
105	CONEXIÓN HUMBOLDT ГУМБОЛЬДТ-КОННЕКШН
108	INSTALACIONES Y PROGRAMA FAMILIAR
109	Humboldt360° 98
109	Kají (Sacred Coca)
110	Humboldt Hackatón de realidad mixta
110	Juyeko Humboldt
111	Alexander VR Humboldt
111	Hololistic
112	Charla en la escalera
113	Naturgemälde: pinturas de la naturaleza en transformación
113	Historias contadas
114	MÚSICA Y DJS
115	La Payara
115	Agua e Lulo's
116	PROYECCIONES
117	¡250 años sin envejecer! Todo es interacción
117	Ciclo Anual no Río Tiquié
118	PONENCIA / COLOQUIOS
119	Alexander von Humboldt. Arte, ciencia y aventura
120	Weltbürgerschaft
121	0 Ciclo Anual no Río Tiquié
122	Percibir, medir, experimentar. Estética ecológica después de Humboldt
123	"Naturgemälde": Humboldt y el arte contemporáneo en América Latina
124	Cosmos y archivo de la humanidad
125	Other Narratives and Memories
126	Berlín o París: la vida privada de Humboldt
127	Das Humboldt'sche Prinzip
128	BREVES BIOGRAFÍAS
134	AVISO LEGAL
137	RESUMEN CRONOLÓGICO
138	PLANO DEL LUGAR

¡BIENVENIDO!

Nuestro motivo para la celebración del 250 aniversario del nacimiento de Alexander von Humboldt se encuentra a 10.114 kilómetros de distancia y 2850 metros sobre el nivel del mar. Ciertamente no en la cumbre del Chimborazo, sino en Quito, la capital de Ecuador. En febrero de 2019, el Presidente de la república de Alemania Frank-Walter Steinmeier inauguró, como patrocinador, la iniciativa transnacional Humboldt y las Américas. De Bogotá a Lima, de La Habana a São Paulo, científicos y científicas así como artistas de todas las generaciones han reinvestigado el diverso patrimonio de Alexander von Humboldt, lo han adaptado creativamente y lo han interpretado de una manera contemporánea. Me impresionó profundamente que Humboldt no solo está presente y es conocido en todas partes de América Latina, sino también la medida en que sus ideas y su filosofía siguen siendo fuente de inspiración hoy en día: ¡qué visiones tan diferentes y qué cosmos tan vivo!

Una de las tareas centrales del Humboldt Forum es reunir diferentes perspectivas, y fomentar el intercambio. Nos hubiera gustado mostrar en Berlín todas las aportaciones de América Latina. Sin embargo, fue necesario hacer una selección entre la amplia gama de aportaciones, que junto con otras posiciones pudimos invitarles al futuro Humboldt Forum. De este modo, todos ellos felicitan a Alexander von Humboldt por su aniversario de nacimiento y durante dos días se toman el vestíbulo central (aún en obra) del que será el Humboldt Forum.

Una fiesta tan grande sólo es posible con la participación de muchos contribuyentes. ¡Nuestro más sincero agradecimiento a todos ellos! En particular, me gustaría mencionar al personal de la Oficina Federal de Construcción y Ordenación del Territorio, y a todas aquellas personas que también contribuyeron a que pudiéramos utilizar este espacio aún en construcción, a mis colegas de la Stiftung Humboldt Forum im Berliner Schloss por la planificación y realización del programa, al Goethe-Institut por su ejemplar cooperación y sobre todo a los participantes. ¡Danke, thanks, gracias!

Les deseo una agradable celebración y que disfruten el programa. Y ¡Felicidades Alexander!

Hartmut Dorgerloh
Director general

¡250 AÑOS SIN ENVEJECER!

La curiosidad de Alexander von Humboldt por la complejidad del mundo era casi inagotable; en su investigación y transferencia de conocimientos no sólo era innovador, sino también estaba conectado a nivel mundial. Pero, ¿cuán importante es el trabajo de Humboldt hoy en día desde una perspectiva indígena? ¿Fue su brillante cosmos posiblemente también una carga para el desarrollo de otras cosmologías? ¿Qué consecuencias económicas, sociales y, en última instancia, climáticas tuvo su visión innovadora de las características de la naturaleza? ¿Jugaron los pensamientos queer también un papel en la vida de este ingenioso inconformista?

La atención que recibe la vida y obra de Humboldt en todo el mundo con motivo de su 250.º aniversario, pone de manifiesto nuevas facetas y plantea nuevas cuestiones. Los invitamos a que den rienda suelta su curiosidad por Humboldt en compañía de los 60 artistas, científicos y científicas que aportan a esta celebración sus contribuciones desde Berlín, Bogotá, Lima, Londres, Ciudad de México, Novosibirsk, Potsdam, Quito y la región amazónica. Una conferencia, dos exposiciones y numerosas charlas los invitan a descubrir perspectivas contemporáneas e históricas. En una instalación de experiencia participativa para familias, grandes y chicos podrán conocer historias latinoamericanas. En cinco instalaciones podrán pasear por presentaciones de realidad virtual y películas de 360° sobre las huellas de Humboldt. Tres performances les dan una perspectiva decolonial de las realidades latinoamericanas. Proyecciones en la fachada este escenifican las reflexiones de Humboldt sobre las interacciones entre la naturaleza y el mundo, así como el cielo estrellado de la Amazonía desde la perspectiva de los naturalistas indígenas, y una discusión sobre el significado de Humboldt hoy en día conecta en vivo Novosibirsk, Berlín y Bogotá.

Si nada de esto es suficiente para que se anime, acérquese y baile con nosotros el viernes por la noche y sumérjase en la celebración del 250.º aniversario de Humboldt, al ritmo de música latinoamericana.

Lavinia Frey (Stiftung Humboldt Forum im Berliner Schloss); Andrea Rostásy;
Joachim Bernauer (Goethe-Institut), Wenzel Bilger (Goethe-Institut)

ARCHIVO ALEXANDER VON HUMBOLDT

El archivo *Alexander von Humboldt* del artista ecuatoriano es un proyecto a largo plazo de más de diez años: sobre la base del viaje realizado por Humboldt a América, desde el año 2015 Fabiano Kueva aborda el tema del archivo desde la perspectiva artístico-discursiva a través del cine, la exposición y la documentación. Kueva no solo sigue las huellas de Humboldt sino también sus gestos, sus palabras y prácticas de colección y clasificación. Recreando en escenas famosos documentos, el artista pone al descubierto una forma de pensar, oculta tras la expedición «científica». ¿Qué formas de representación utilizó Humboldt? ¿Cómo cambió Humboldt nuestra visión de ciencia y verdad?

Fabiano Kueva,
cocurador
David Blankenstein

VIERNES
DESDE LAS
19.30 H
SÁBADO
DESDE LAS
12.00 H
SALA DE EXPOSICIÓN



Composición Humboldt/Kueva © Fernando Espinosa, 2019, CDMX

Foto: Elena Vargas. © Archivo Alexander von Humboldt.

EXPOSICIONES
DESCUBRIR LAS PERSPECTIVAS
ACTUALES Y PASADAS DE AMÉRICA LATINA
SOBRE HUMBOLDT.

LA NATURALEZA DE LAS COSAS: HUMBOLDT, IDAS Y VENIDAS

Artistas contemporáneos en diálogo con obras de arte y documentos de los siglos XVIII y XIX, bajo la curaduría de Halim Badawi

Halim Badawi

VIERNES

DESDE LAS

19.30 H

SÁBADO

DESDE LAS

12.00 H

SALA DE EXPOSICIÓN

La exposición muestra la presencia de la tradición Humboldt en el arte latinoamericano contemporáneo. En su viaje por América Latina (1799-1804), Humboldt recogió impresiones del territorio exuberante y politizado del «Nuevo Mundo» en los ríos, en las tierras altas, en las montañas y en los volcanes. La exposición sigue las huellas de este viaje hasta la práctica artística de América Latina en la actualidad. Obras seleccionadas muestran que las preguntas candentes de nuestro tiempo ya se revelaron en los tiempos de la expedición americana de Humboldt. La exposición hace ver a los visitantes cómo el desarrollo de la ciencia y el arte están ligado al desarrollo político, económico y social, especialmente en un país como Colombia, donde la riqueza natural, la diversidad geográfica, la biodiversidad y los recursos minerales van de la mano de la desigualdad y la explotación, el extractivismo y la deforestación.

Aportaciones artísticas

contemporáneas: Antonio Bermúdez, José Luis Bongore, Luis Carlos Camargo, Camilo Echavarría, Gianfranco Foschino, David Guarnizo, Alfredo Jaar, Regina de Miguel, Carlos Motta, Andrés Matías Pinilla, José Alejandro Restrepo, Liliana Sánchez, Óscar Santillán und Experimenta/Sur: Tejidos conectivos; **histórico:** Ricardo Borrero Álvarez, Frederic Edwin Church, Thomas Clarkson, Ida Esbra, Pancho Fierro, Baron Jean-Baptiste Louis Gros, Felipe Santiago Gutiérrez, Alexander von Humboldt, Theodor Koch-Grünberg, Erwin Kraus, Maria Sibylla Merian, Andrés de Santa María, Sunqua, Ramón Torres Méndez.

En cooperación con el Goethe-Institut

La exposición irá acompañada de una publicación con información sobre todas las obras expuestas y sobre los artistas participantes (disponible en la sala de exposiciones).

La exposición *La naturaleza de las cosas: Humboldt, idas y venidas* es una coproducción del Goethe-Institut y la Dirección de Patrimonio Cultural de la Universidad Nacional de Colombia, creada como parte del año temático Humboldt y las Américas.



Motivo del cartel de la exposición en Bogotá, 2019 © Santiago Palazzesi, Gosto Studio

EXPERIMENTA/SUR: TEJIDOS CONECTIVOS

La plataforma internacional de artes escénicas *Experimenta/Sur* fue fundada en 2013 por la Siemens Stiftung, el Goethe-Institut y el colectivo de artistas Mapa Teatro – Laboratorio de Artistas de Colombia. Su objetivo es crear espacios temporales de reflexión, experimentación y diálogo.

En el año temático *Humboldt y las Américas*, el evento *Experimenta/Sur* formó parte de la exposición *La naturaleza de las cosas: Humboldt, idas y venidas* y reunió a artistas, científicos y científicas de América Latina, Alemania y EE. UU. en torno al concepto del proyecto «Tejidos conectivos». En este marco se crearon la conferencia performativa *De bogas y remeros* y la performance *El carguero*. También se proyectó la performance *El viaje del formol*.

EL CARGUERO

Humboldt describe en sus diarios la figura del carguero en el sistema social colonial. Los cargueros, hombres indígenas o afrodescendientes, llevaban a sus espaldas tanto pasajeros como mercancías. El artista de performance, Jean Lucumi, asocia esta figura con cuestiones sobre la educación en las actuales sociedades poscoloniales de hoy en las que, si bien de otra forma, persisten las inequidades del sistema colonial de esclavitud y explotación por cuenta del origen étnico. Por carga, Lucumi lleva a cuestas los textos que marcaron sus años de escuela. Una carga de la que se va deshaciendo en el curso de la performance y que ofrece oportunidad para hablar acerca de la relación entre educación y orden social global.

En cooperación con el Goethe-Institut

Jean Lucumi

VIERNES

DESDE LAS 19.30 H

SÁBADO

DESDE LAS 12.45 H

VESTÍBULO /

SALA DE EXPOSICIÓN

español

Traducciones:

alemán/inglés

PERFORMANCES
 ENTENDIENDO LAS PERSPECTIVAS
 DECOLONIALES DE LAS REALIDADES
 LATINOAMERICANAS.

EL VIAJE DE FORMOL

de y con
Naomi Rincón Gallardo;
con San Cha,
Friedolin Obersteiner,
Pete Prison IV,
Danishta Rivero

VIERNES
DE 22.30 A 23.15 H
SALA 1
español/inglés
con subtítulos en alemán

La performance escenifica un mundo mítico: con la ayuda de videos, canciones y la narración, se representa el viaje al inframundo de la asesinada activista mixteca Alberta «Bety» Cariño. Durante este viaje político-surrealista, encuentra viudas, brujas, animales míticos y deidades que la acompañan a una ceremonia de renacimiento. Un ajolote inmerso en formol desempeña simultáneamente el papel de narrador de historias, de guía y de objeto espiritual raptado en una expedición colonial. En su viaje Humboldt vio, dibujó y describió la salamandra mexicana o ajolote en las aguas cercanas a la Ciudad de México. Con esta historia mítica, la performance muestra cómo se entrelazan la explotación de los recursos naturales y la opresión de los pueblos indígenas de México.

En cooperación con el Goethe-Institut



Naomi Rincón Gallardo,
El viaje de formol, 2017
© Kathrin Sonntag



El viaje de formol, 2017 © Fabiola Torres-Alzaga

DE BOGAS Y REMEROS

En esta conferencia performativa, la antropóloga Mara Viveros hace referencia a uno de los pocos textos de Humboldt en los que se describe a un ser humano y la corporalidad de su trabajo. Confronta este texto con la narración de la vida cotidiana de un hombre, un afrocolombiano, que vive en la costa y es posible descendiente del hombre descrito por Humboldt. La lectura de Julián Díaz y Liliana Angulo Cortés está acompañada de improvisaciones de Stephan Micus, quien siguió la ruta de Humboldt por el Orinoco como parte de Experimenta/Sur.

En cooperación con el Goethe-Institut

de Mara Viveros;
con Liliana Angulo
Cortés, Julián Díaz,
Stephan Micus, Oscar
Olivo

VIERNES
DE 20.30 A 21.30 H
SALA 1

español / alemán
con subtítulos en inglés



Sobre bogas y remeros, Mara Viveros, Julián Díaz, Bogotá, 2019 © Archiv Mapa Teatro



Sobre bogas y remeros, Mara
Viveros, Julián Díaz, Bogotá,
2019 © Archiv Mapa Teatro

CONEXIÓN HUMBOLDT | ГУМБОЛЬДТ-КОННЕКШН

**RONDA DE EXPERTOS SOBRE LA ACTUACIÓN Y EL PENSAMIENTO
INTERCONECTADO DE HUMBOLDT, CON CONEXIONES EN DIRECTO DESDE
BERLÍN, NOVOSIBIRSK Y BOGOTÁ**

La interconexión internacional y la comunicación del conocimiento del cosmopolita prusiano Alexander von Humboldt son el punto de partida para cuestiones de gran actualidad en contextos ecológicos, de diversidad biológica y cultural, y el reconocimiento. La discusión global en red arroja luz sobre el significado y la percepción de su impacto en las regiones a las que viajó en Europa, América y la Rusia zarista. Sus consideraciones prospectivas sobre la protección del clima y las especies, sus manifestaciones prudentes sobre la preservación de la diversidad y los recursos en la actualidad continúan considerándose prospectivas. Los avances geopolíticos y las preocupaciones humanistas se reevalúan en el contexto del discurso poscolonial. El experto humboldtiano Ottmar Ette describe el enfoque y la nueva ciencia de Humboldt como transdisciplinario, intercultural, cosmopolita, transareal, integrado en una red global, orientado al público, sensual y experimental. Así, el formato de discusión ampliado digitalmente utiliza fuentes en vivo desde Bogotá y Novosibirsk. Klaus-Dieter Lehmann, presidente del Goethe-Institut, da las palabras de bienvenida.

**SÁBADO
DE 18.00 A 20.00 H**

SALA 1

alemán / inglés /

español / ruso

En cooperación con el Goethe-Institut

Vista del Humboldt Forum © Stephan Falk

MESA REDONDA GLOBAL

**PARTICIPAR EN UNA MESA REDONDA
SOBRE LA INFLUENCIA DE ALEXANDER
VON HUMBOLDT HASTA HOY, EN VIVO
DESDE BERLÍN, NOVOSIBIRSK Y BOGOTÁ.**

CONEXIÓN HUMBOLDT | ГУМБОЛЬДТ-КОННЕКШН

Ottmar Ette,
Sandra Rebok;
Presentación
Carolina Chimoy

BERLÍN ¿Hasta qué punto los pensamientos y actuaciones del naturalista transdisciplinario siguen siendo relevantes hoy en día? Sobre la percepción del observador humanista y académico universal entrelazado internacionalmente en el Año Humboldt 2019.



Vista del Humboldt Forum
© Stephan Falk

RONDA DE EXPERTOS SOBRE LA ACTUACIÓN Y EL PENSAMIENTO INTERCONECTADO DE HUMBOLDT, CON CONEXIONES EN DIRECTO DESDE BERLÍN, NOVOSIBIRSK Y BOGOTÁ



Ottmar Ette
© Judith Affolter



Sandra Rebok
© Jennifer Daigle



Carolina Chimoy
© Deutsche Welle

Irina Otkjabrskaja,
Angelina Davydova;
Presentación
Johannes Grotzky

NOVOSIBIRSK ¿De qué informaría Humboldt, el autor y corresponsal, en estos días? Sobre las identidades étnicas y nacionales en las regiones visitadas por Humboldt y sobre la dimensión global de los contextos ecológicos.



Puente Bugrinsky,
Novosibirsk © MaxPixel



Irina Otkjabrskaja
© Privado



Angelina Davydova
© Humphrey Fellowship Program at UC Davis



Johannes Grotzky
© Kirklujev

Brigitte Baptiste,
Abel Rodríguez;
Presentación
Sara Malagón Llano

BOGOTÁ ¿Qué podemos aprender de las culturas indígenas para el futuro? ¿Qué significa queering de ecologías? Sobre la excepcionalmente alta biodiversidad de Colombia y el papel de la especie humana en su protección.



La biodiversidad de Colombia. Alrededores de Bogotá
© María Paula Laguna



Brigitte Baptiste
© Felipe Villegas - Instituto Humboldt



Abel Rodríguez
© Wilmar Lozano



Sara Malagón Llano
© Andrés Torres

HUMBOLDT360° | UNA EXPEDICIÓN EN AMÉRICA LATINA

Esta película de 360° reproduce la ruta de viaje de Humboldt por Colombia y Ecuador. Complementada con citas originales de los diarios, las y los visitantes emprenden un viaje por la Latinoamérica de hoy. En cuatro episodios, la película muestra la minuciosa mirada de Humboldt, como investigador cultural, etnólogo y crítico, frente al colonialismo, al racismo y la explotación, y muestra al mismo tiempo la imagen de la Latinoamérica que se presenta ante los viajeros de hoy. Las estaciones del viaje son Cartagena, Bogotá, Quito y el Chimborazo.

En cooperación con el Goethe-Institut

Tim Hamelberg

**VIERNES
DESDE LAS 19.30 H
SÁBADO
DESDE LAS 12.00 H
VESTÍBULO DE LA
ESCALERA**



Captura de video de Humboldt360°
© Goethe-Institut

KAJÍ (SACRED COCA)

Kají (Sacred Coca) takes the viewers on an expanded audiovisual journey to the Amazonian rainforest. There, they encounter a 14,000-year-old tradition at the centre of which one finds the plant of wisdom. The 360° film provides a unique opportunity to explore the seldom visited region and to immerse oneself in the cultural origins of the coca plant and see how it is used in the Amazon region. The film provides an insight into the world of this secretive plant and the daily life of the Jaguar shamans of Yurupari on the Piraparaná River in Vaupés in Colombia.

En cooperación con el Goethe-Institut

Diana Rico,
Richard Décaillet

**VIERNES
DESDE LAS 19.30 H
SÁBADO
DESDE LAS 12.00 H
VESTÍBULO DE LA
ESCALERA**

Captura de video de Kají (Sacred Coca) © Goethe-Institut / Diana Rico, Richard Décaillet

**INSTALACIONES –
PELÍCULAS DE 360°
SEGUIR VIRTUALMENTE LAS HUELLAS
DE HUMBOLDT Y DESCUBRIR LAS
PERSPECTIVAS INDÍGENAS.**

HUMBOLDT HACKATÓN DE REALIDAD MIXTA

A los Mixed Reality-Jams realizados en junio en Bogotá, Lima y Ciudad de México asistieron cerca de 100 artistas, desarrolladoras y desarrolladores de RV así como admiradores de Humboldt con el fin de traducir en experiencias de realidad virtual y aumentada el viaje de Humboldt por América del Sur. Un jurado compuesto por expertos y expertas nacionales e internacionales eligió un grupo de cada ciudad que presenta su aplicación en el Humboldt Forum.

Creado como parte del año temático *Humboldt y las Américas*, en cooperación con el Goethe-Institut

JUYEKO HUMBOLDT

4Direcciones
Audiovisionaries

VIERNES
DESDE LAS 19.30 H
SÁBADO
DESDE LAS 12.00 H
VESTÍBULO DE LA
ESCALERA

El grupo de Bogotá ha desarrollado una aplicación de realidad mixta que incorpora sonidos y movimientos de cada entorno, elementos de realidad aumentada y sonidos inmersivos. La casa comunitaria de las comunidades indígenas se convierte así en un lugar de encuentro. El viaje de Humboldt por América del Sur es visto desde la perspectiva del pensamiento indígena. De este modo, a través de la experiencia física, se alienta al observador a confrontarse con los puntos de vista indígenas con respecto al conocimiento y al medio ambiente. Juyeko Humboldt está dirigido a la descolonización del consciente a través de las danzas rituales como medio.



El grupo de Colombia en el desarrollo de Juyeko Humboldt © Goethe-Institut/Urniator Studios

ALEXANDER VR HUMBOLDT

La obsesión de Humboldt por medir el mundo es algo hasta hoy fascinante. En su aplicación de realidad virtual, el grupo de la Ciudad de México ha puesto el foco en los instrumentos del expedicionario científico. Usando instrumentos de medición como sextantes y altímetros sacados del equipaje de Humboldt, es posible experimentar el día a día de Humboldt en cinco diferentes misiones. Al mismo tiempo se reproducirá la ruta de viaje de Humboldt por México, desde su llegada a Acapulco hasta Ciudad de México.

Sunset Fox

VIERNES
DESDE LAS 19.30 H
SÁBADO
DESDE LAS 12.00 H
VESTÍBULO DE LA
ESCALERA



El grupo de Mexiko © Goethe-Institut/ Colectivo Gato

HOLOLISTIC

En la aplicación de realidad virtual del equipo de Lima, las y los visitantes se sumergen en un mundo inspirado por la estética de un videojuego. Se trata de atravesar la estrecha galería de una mina, seguir las indicaciones dadas por un conejo y escalar la escarpada ladera de una montaña. La ayuda de orientación es dada por una voz narradora de Alexander von Humboldt, que integra lo que acontece a un contexto histórico.

Virtual Penguins

VIERNES
DESDE LAS 19.30 H
SÁBADO
DESDE LAS 12.00 H
VESTÍBULO DE LA
ESCALERA



El grupo de Peru en el desarrollo de Hololistic © Goethe-Institut/ Giovanna Botten

CHARLA EN LA ESCALERA

VIERNES
DESDE LAS 19.45 H
VESTÍBULO DE LA
ESCALERA

PROYECCIONES

19.45 h *O Ciclo Anual no Rio Tiquié* / con Andrea Scholz y el equipo de la proyección en la fachada
Presentación Jan Linders

INSTALLATIONEN

20.15 h *Hololistic* / Equipo Lima
20.30 h *Juyeko Humboldt* / Equipo Bogotá
20.45 h *Alexander VR Humboldt* / Equipo Ciudad de México
21.00 h *Humboldt360° | Una expedición en América Latina*
21.30 h *Kají (Sacred Coca)*
Presentación Thomas Lilge

SÁBADO
DESDE LAS 12.45 H
VESTÍBULO DE LA
ESCALERA

INSTALLATIONEN

12.45 y 15.15 h *Hololistic* / Equipo Lima
13.00 y 15.30 h *Juyeko Humboldt* / Equipo Bogotá
13.15 y 15.45 h *Alexander VR Humboldt* / Equipo Ciudad de México
13.30 y 16.00 h *Humboldt360° | Una expedición en América Latina*
13.45 y 16.15 h *Kají (Sacred Coca)*
Presentación Anja Riedeberger y Julian Fuchs

PROYECCIONES

14.10 y 16.45 h *O Ciclo Anual no Rio Tiquié* / con Andrea Scholz y el equipo de la proyección en la fachada
Presentación Jan Linders

NATURGEMÄLDE: PINTURAS DE LA NATURALEZA EN TRANSFORMACIÓN

En esta instalación participativa entran en movimiento las famosas Naturgemälde según el principio de la cosmovisión humboldtiana: facetas de las pinturas en numerosos cubos invitan a las y los visitantes a componer e intervenir. Las observaciones y descubrimientos de Humboldt están puestos en el dinámico contexto del presente. ¿De qué forma cuidaría Humboldt hoy su gran red de contactos? Probablemente trabajaría con post-its y se comunicaría a través de las redes sociales. Las y los visitantes son animados a tomar una posición en el cambiante paisaje respecto a temas de la sociedad actual.

Salapanga
Kinder.Kunst.Kultur

SÁBADO
DESDE LAS 12.00 H
VESTÍBULO

HISTORIAS CONTADAS

Narración de historias con Christine Lander, que nos lleva a las travesías de Humboldt en el mundo de la historia y las historias de Latinoamérica. Todas y todos están invitados a descubrir el conocimiento histórico, a unirlo al propio conocimiento y a llevar consigo un nuevo conocimiento.

SÁBADO
12.30 Y 15.30 H
alemán
13.30 Y 16.30 H
inglés
VESTÍBULO



Bosquejo *Das Naturgemälde im Wandel* © Salapanga Kinder. Kunst.Kultur y dibujo: Luca, 9 años



MÚSICA Y DJS
 BAILAR AL RITMO DE SONIDOS
 LATINOAMERICANOS.

LA PAYARA

La Payara es un proyecto dirigido por el DJ colombiano Claudio Tantimonaco. Con una fuerte influencia de artistas que combinan sonidos tradicionales latinoamericanos con ritmos electrónicos, La Payara fusiona la música folclórica con sonidos psicodélicos, cumbia y ritmos afrocolombianos. La Payara ha tocado, entre otros, en la Resident Advisor Bogotá Party y en la Redlight Radio emisión especial Bogotá. El grupo ha tenido su debut en Europa, donde tocaron en vivo en los festivales Glastonbury, Roskilde y Fusion.

DJ Claudio
 VIERNES
 DESDE LAS 19.30 H
 VESTÍBULO

La Payara concierto
 VIERNES
 DESDE LAS 21.00 H
 VESTÍBULO

La Payara
 © Press Pic Vivid



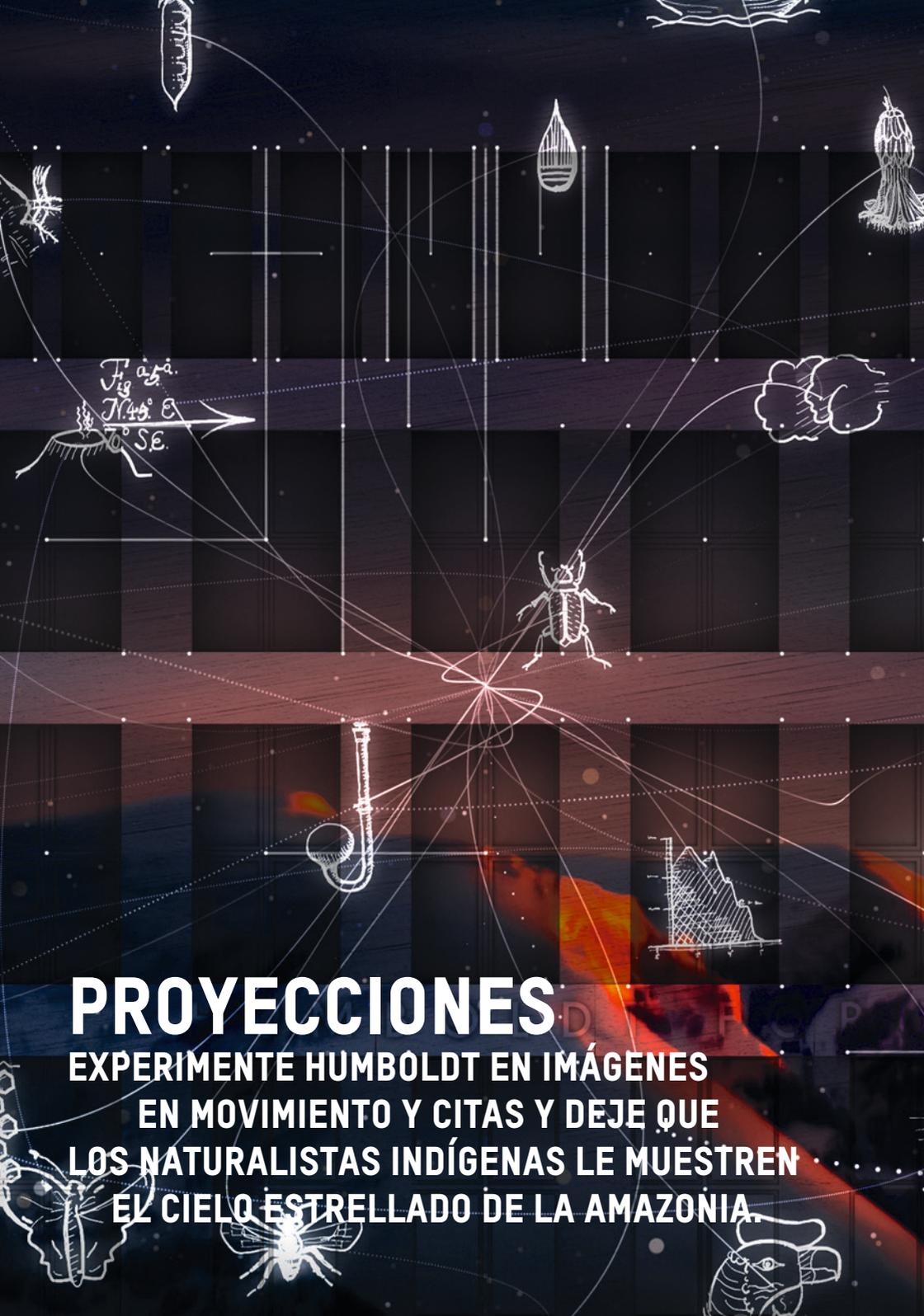
AGUA E LULO'S

Agua e Lulo's es un evento cultural colombiano para los aficionados de la música latinoamericana en Berlín. Desde el año 2013 tocan en la capital alemana música de Colombia y Latinoamérica, y a través de la música, el desarrollo artístico y la diversidad folclórica intentan promover la imagen de Latinoamérica y Colombia en Berlín y Alemania, y favorecer el acercamiento de otras culturas que residen en Berlín a la cultura colombiana. Cuatro DJs traen al Humboldt Forum una particular mezcla musical y ritmo latino que representa su diversidad y sus múltiples raíces culturales.

Camilo Montero alias DJ Camo, José Luis Urriago alias DJ Jolun, Gleibis Gil alias DJ Lionza, Maque Pereyra alias DJ Maque Tumai

VIERNES
 DESDE LAS 22.00 H
 VESTÍBULO

Gleibis Gil alias DJ Lionza © Privado



PROYECCIONES
EXPERIMENTE HUMBOLDT EN IMÁGENES
EN MOVIMIENTO Y CITAS Y DEJE QUE
LOS NATURALISTAS INDÍGENAS LE MUESTREN
EL CIELO ESTRELLADO DE LA AMAZONIA.

¡250 AÑOS SIN ENVEJECER!
TODO ES INTERACCIÓN

Para la celebración del 250 aniversario de su nacimiento, la fachada este del Humboldt Forum se convierte en escenario de la vida y pensamiento de Alexander von Humboldt. «Todo es interacción» – su principal constatación sobre la naturaleza y el mundo – será objeto de exploración a través de la combinación de luces, imágenes y arquitectura. Es un viaje a la complejidad y multiplicidad de facetas de este brillante científico, investigador y filósofo.

VIERNES Y SÁBADO
DESDE LAS 21.00 H
FACHADA ESTE

0 CICLO ANUAL NO RIO TIQUIÉ

Más de 200 años después del viaje de Humboldt al Río Negro, en el noroeste de la Amazonía, las relaciones entre los y las indígenas de esta región y el Ethnologisches Museum Berlin están más vivas que nunca. Gracias a la intensa cooperación de los últimos años, los mundos y las cosmovisiones se reúnen por primera vez aquí en el centro de Berlín. La proyección en la fachada este del Humboldt Forum es el resultado de un trabajo colaborativo que reunió a artistas indígenas y no indígenas, así como a etnólogos y etnólogas brasileños y alemanes. Juntos tradujeron los mitos indígenas y las observaciones sobre las constelaciones y el ciclo anual en una narrativa visual, creando una tensión entre las formas modernas del edificio y la complejidad de la imaginación indígena sobre el tiempo, la ecología y los rituales. El resultado abre al público berlinés un espacio de encuentro visual entre dos mundos que comparten un patrimonio común desde la época de Humboldt.

Damião Amaral Barbosa,
 Felix Rezende Barbosa,
 Aloisio Cabalzar, Raiz
 Campos, Mikko Gaestel,
 Thiago Lopes da Costa
 Oliveira, Ismael Pimentel
 dos Santos, Andrea
 Scholz et al.

VIERNES Y SÁBADO
DESDE LAS 21.00 H
FACHADA ESTE

*Conversación sobre
 la emergencia de la
 proyección 0 Ciclo
 Anual no Rio Tiquié,
 ver P. 121*

En colaboración con el Ethnologisches Museum de los Staatliche Museen zu Berlin y el Instituto Socioambiental (ISA).

Captura de video de 250 Jahre jung! Alles ist Wechselwirkung © Experiential Design Studio Luxoom, 2019



PONENCIA / COLOQUIOS

CAPTAR LA IMPORTANCIA ACTUAL DE
ALEXANDER VON HUMBOLDT CON LA AYUDA
DE LA BIÓGRAFA DEL NATURALISTA Y CONOCER
EL TRABAJO Y LA PERSONALIDAD DE
HUMBOLDT EN SUS DIFERENTES FACETAS.

ALEXANDER VON HUMBOLDT. ARTE, CIENCIA Y AVENTURA

Con su libro publicado en otoño de 2016 titulado *Alexander von Humboldt und die Erfindung der Natur*, el cual ha obtenido varios premios y vendido casi 700.000 ejemplares en todo el mundo, Andrea Wulf ha logrado infundir entusiasmo en un amplio público por la vida y obra del naturalista y polímata. Con su conferencia, la «vocera» de Humboldt, como se presenta Andrea Wulf misma, transporta al oyente al centro mismo del mundo humboldtiano. En su propio y muy vivo estilo, Wulf hace que el oyente participe en las investigaciones que la llevaron tras las huellas de Humboldt a lo largo de Europa y América. Su excepcional y multifacético informe saca a la luz desde la perspectiva europea no solo al genio universal sino igualmente al ser humano Alexander von Humboldt y establece valiosas relaciones con el aquí y el hoy.

Andrea Wulf

VIERNES

19.00 H

SALA 1

alemán

*Traducciones:
español, inglés*



Andrea Wulf © Antonina Gern

Captura de video de *O Ciclo Anual no Rio Tiquié* © Mikko Gaestel, Thiago da Costa Oliveira

WELTBÜRGERSCHAFT

Brinda Sommer
Paul Spies

SÁBADO
DE 13.00 A 13.20 H

SALA 1
alemán

Traducciones:
inglés, español

Berlín ha dejado huellas en muchos países y está marcada por lo que acontece en el mundo. También las personas que visitan o viven aquí son «ciudadanas del mundo» y «ciudadanos del mundo» quienes, a través de numerosas relaciones directas o indirectas con otras personas, lugares y hechos están conectados con el mundo. Este entrelazamiento con el mundo es el tema central de la Exposición de Berlín en el Humboldt Forum. La primera sala de la exposición *Conectar el mundo* [«Die Welt vernetzen»] forma un puente entre el Humboldt Forum y la Exposición de Berlín. Aquí se presenta a Alexander von Humboldt como ciudadano del mundo, científico y constructor de redes, quien mantuvo sus relaciones en todo el mundo. Las y los visitantes también están invitados a hacer parte de una red mundial. Sobre Humboldt como ciudadano del mundo hablarán el curador titular de la Exposición de Berlín, Paul Spies, y Brinda Sommer, directora del equipo de curaduría.



Paul Spies
© Stadtmuseum Berlin



Brinda Sommer
© Michael Setzpfandt

O CICLO ANUAL NO RIO TIQUIÉ

¿Qué información contiene el calendario indígena de Rio Negro? ¿Qué dicen las estrellas sobre el nivel del río Tiquié? En esta charla, Andrea Scholz, colaboradora científica en la colección de Sudamérica del Ethnologisches Museum Berlin junto con las investigadoras e investigadores de Brasil asociados al proyecto dan un vistazo al proceso de gestación de la proyección *Ciclo Anual no Rio Tiquié* que tendrá lugar en la fachada (ver p. 117).

En la investigación de la región, su cultura indígena y su riqueza natural tienen tradición las representaciones circulares del calendario con dibujos naturalistas de indígenas. El Instituto Socioambiental (ISA), una organización no gubernamental de Brasil, desde hace años utiliza este tipo de representaciones en la investigación intercultural. Tomando como base mitos y observaciones de la naturaleza, el grupo (ver p. 133) desarrolló para la proyección el libreto, el guión gráfico y los bosquejos que se emplean en la videoperformance y asumió también la animación y los dibujos.

Damião Amaral Barbosa,
Aloisio Cabalzar,
Thiago Lopes da Costa
Oliveira, Andrea Scholz

SÁBADO
DE 13.20 A 13.40 H

SALA 1
portugués

Traducciones:
alemán, inglés, español

CHARLA EN
LA ESCALERA
VIERNES

19.45 H
SÁBADO

14.10 H Y 16.45 H
con Andrea Scholz y
el equipo de la proyección en la fachada
Presentación
Jan Linders



Preparación de la proyección *Rio Tiquié*, 2019 © Thiago da Costa Oliveira

PERCIBIR, MEDIR, EXPERIMENTAR. ESTÉTICA ECOLÓGICA DESPUÉS DE HUMBOLDT

Friedrich von Bose,
Birgit Schneider

SÁBADO
DE 13.40 A 14.00 H
SALA 1

alemán

Traducciones:
inglés, español

Ya desde temprano Humboldt se orientó hacia una ciencia explicada por la ecología. Esta se argumenta doblemente de forma estética: pone lado a lado la sensación física y el «sensing» instrumental como dos formas igualmente válidas de conocimiento. El objetivo de esta forma integral de percepción consistía en obtener un conocimiento igualmente integral sobre «la atmósfera completa» y los seres vivos que se distribuyen y circulan en ella. Su descripción dinámica, circular e interconectada de los procesos globales y los factores del entorno esboza un conocimiento del entorno que más tarde, con términos como «medio», «ambiente» y «ecología» se convirtió en impulso para disciplinas enteras. Después de una introducción a cargo de Friedrich von Bose, curador del Humboldt Labor en el Humboldt Forum, la profesora de cultura del conocimiento y entornos mediáticos, Birgit Schneider, explicará la razón por la cual hoy día, en tiempos de la crisis climática, es posible conectar nuevamente con la estética de Humboldt.



Friedrich von Bose
© Martin Ohliger



Birgit Schneider
© Iris Janke

“NATURGEMÄLDE”: HUMBOLDT Y EL ARTE CONTEMPORÁNEO EN AMÉRICA LATINA

La obra de Humboldt ha tenido un fuerte impacto en nuestra percepción de la naturaleza hasta el día de hoy y, por lo tanto, también en la práctica de los artistas, especialmente en América Latina. La exposición *La naturaleza de las cosas: Humboldt, idas y venidas* (ver p. 98) y la plataforma experimental *Experimenta/Sur: Tejidos Conectivos* (ver p. 101) son intentos de llegar al fondo de esta relación. Sobre ello hablan Liliana Sánchez y José Alejandro Restrepo, cuyas obras se muestran en la exposición *La naturaleza de las cosas: Humboldt, idas y venidas*, con Wenzel Bilger, director del Goethe-Institut de Bogotá.

Wenzel Bilger,
José Alejandro Restrepo,
Liliana Sánchez

SÁBADO
DE 14.00 A 14.20 H
SALA 1

alemán, español
Traducciones: inglés



Liliana Sánchez
© Anton Lundmark



José Alejandro Restrepo
© José Alejandro Restrepo



Wenzel Bilger
© Jacobia Dahm Photography

COSMOS Y ARCHIVO DE LA HUMANIDAD

Manuela Fischer,
 María Gaida,
 Lars-Christian Koch

SÁBADO
DE 15.15 A 15.30 H
SALA 1
inglés, español

Admiración, sacrificios, encuentros, peligros e innumerables – a veces también inesperados – descubrimientos marcaron la famosa expedición de Humboldt a América del Sur. ¿Qué averiguó con las mediciones que hizo en la corriente oceánica que recibió su nombre, la corriente de Humboldt en la costa occidental de América del Sur? ¿Qué significado tienen sus cálculos sobre las ofrendas de oro en la laguna de Guatavita? ¿Se encuentra aquí el legendario El Dorado? A estas y muchas otras preguntas así como a tres objetos que Humboldt colectó en México estará dedicada la charla en la que participan el director de colecciones de los Staatliche Museen zu Berlin (SMB) en el Humboldt Forum Lars-Christian Koch, María Gaida, directora del departamento de colecciones del SMB y Manuela Fischer, directora de la colección de Sudamérica en el Ethnologisches Museum Berlin. Con ello también ofrecen una presentación de posibles recorridos por las colecciones etnológicas en el Humboldt Forum.



Lars-Christian Koch
 © SMB, Foto: Martin Franken



María Gaida
 © Claudia Obrocki



Manuela Fischer
 © Claudia Obrocki

OTHER NARRATIVES AND OTHER MEMORIES

Partiendo del proyecto Archivo Alexander von Humboldt, el artista Fabiano Kueva y David Blankenstein, cocurador y curador de la exposición inaugurada en noviembre sobre los hermanos Humboldt en el Deutsches Historisches Museum dialogarán sobre las condiciones y consecuencias del estatus de objetos e imágenes como portadores de memoria y narrativa histórica. ¿Qué efectos tiene el tránsito de objetos e imágenes, su presencia o ausencia, su adaptación a nuevos lugares o su transformación artística sobre su atributo para transportar recuerdos y transmitir historias? ¿En qué punto ayudan a producir formas alternativas de memoria e historia?

David Blankenstein,
 Fabiano Kueva

SÁBADO
DE 15.30 A 15.50 H
SALA 1
alemán, español
Traducciones: inglés



Fabiano Kueva
 © Archivo Alexander von Humboldt



David Blankenstein
 © Friederike Nitz

BERLÍN O PARÍS: LA VIDA PRIVADA DE HUMBOLDT

Liz Rosenfeld,
Rüdiger Schaper;
Presentación
Carolina Chimoy

SÁBADO
DE 15.50 A 16.10 H
SALA 1

alemán, inglés

Traducciones: español

La relación de Alexander von Humboldt con Berlín es contradictoria. Apenas a la edad de 60 años, en 1867, se estableció en su ciudad natal. Humboldt prefería París, que en aquel entonces tenía una reputación y un papel similar al que hoy tiene Berlín. París era sinónimo de actitud liberal, y vida libre, la ciudad era un imán para científicos y científicas, así como para artistas. Pero, ¿cómo decidiría hoy Humboldt: como científico y como individuo? ¿Viviría en Berlín? ¿Qué hace que Berlín sea tan atractiva? El periodista Rüdiger Schaper y la videoartista Liz Rosenfeld se enfocan en estas preguntas y emprenden una expedición a la vida (privada) de Humboldt –como era y como podría ser hoy.



Liz Rosenfeld
© Christa Holka



Rüdiger Schaper
© Heinrich/Tagesspiegel



Carolina Chimoy
© Deutsche Welle

DAS HUMBOLDT'SCHE PRINZIP

Muchos lugares llevan el nombre de los hermanos Humboldt. No lejos de la Humboldt-Universität surge ahora el Humboldt Forum im Berliner Schloss, en el que se inscribe el nombre de ambos eruditos. Se dice que sus nombres nos obligan, pero ¿qué hay detrás de esto: etiqueta o esencia?

Si bien el Forum no será un museo de Humboldt, aquí sin embargo, tienen obra y biografía una dimensión ideal que ofrece diversidad de puntos de contacto para el trabajo programático del Humboldt Forum.

El director general Hartmut Dorgerloh y la historiadora Edith Hirte, asesora técnica de la Stiftung Humboldt Forum im Berliner Schloss, conversan sobre la relevancia de Alexander von Humboldt para la orientación programática del Humboldt Forum. ¿Existe un principio humboldtiano en el Humboldt Forum?

Hartmut Dorgerloh,
Edith Hirte

SÁBADO
DE 16.10 A 16.30 H
SALA 1

inglés, español



Hartmut Dorgerloh
© Annette Koroll



Edith Hirte
© Jennifer Kroll

HALIM BADAWI es crítico y curador, y especialista en arte colombiano y latinoamericano de los siglos XIX y XX. Actualmente prepara su libro *Historia urgente del arte en Colombia*. Es fundador y director artístico de la Fundación Arkhé: Archivos de Arte Latinoamericano.

BRIGITTE BAPTISTE es bióloga, activista transgénero y experta en temas de medio ambiente y biodiversidad en Colombia. Durante diez años se desempeñó como directora del Instituto de Investigación de Recursos Biológicos Alexander von Humboldt y es rectora de la universidad EAN en Bogotá desde septiembre de 2019.

JOACHIM BERNAUER dirige el departamento de cultura de la sede central del Goethe-Institut en Múnich. Estudió canto en Berlín e hizo su trabajo de doctorado sobre Friedrich Schiller. Trabajó durante muchos años en São Paulo, Lisboa y Los Ángeles, enviado por el Goethe-Institut.

WENZEL BILGER es especialista en estudios culturales y director del Goethe-Institut de Bogotá. Trabaja en programas transdisciplinarios que abordan temas de arte y estética en sus contextos políticos y sociales concretos.

DAVID BLANKENSTEIN estudió historia del arte y museología en Berlín y Montreal, y desde hace cerca de diez años está dedicado a investigar sobre Alexander von Humboldt. Es curador de una exposición sobre Wilhelm y Alexander von Humboldt que podrá visitarse a partir de noviembre de 2019 en el Deutsches Historisches Museum.

FRIEDRICH VON BOSE estudió etnología europea y trabajó como asistente científico en el Institut für Europäische Ethnologie de la Humboldt-Universität zu Berlin (HU). Es curador del Humboldt Lab, el área de exposiciones interdisciplinarias de la HU en el Humboldt Forum.

SAN CHA cantautora, y vive en los Ángeles. Es conocida por la explosividad y emocionalidad de sus presentaciones en vivo. Su nombre se deriva de la palabra «sancha», que significa ama y hace referencia al título «san» que en la tradición católica, se otorga a los santos.

CAROLINA CHIMOY es periodista de la Deutsche Welle. Sus reportajes tratan sobre las relaciones entre Europa y Latinoamérica y para ello viaja frecuentemente a Latinoamérica. Su viaje más reciente lo dedicó a la realización de una serie sobre los «herederos» de Humboldt. En la Deutsche Welle modera, entre otros, el programa televisivo de debate *Cuadriga*.

LILIANA ANGULO CORTÉS es artista visual. En su obra investiga el cuerpo y la imagen a partir de asuntos de género, etnicidad, lenguaje, historia y política, a través de lo cual explora cuestiones de representación e identidad, así como discursos de «raza» y poder.

ANGELINA DAVYDOVA es economista y periodista ambiental. Desde el año 2008 participa como observadora rusa en las negociaciones de la ONU para la protección del clima. Es directora de la Oficina Ruso-Alemana de Información sobre el Medio Ambiente y profesora de periodismo en la Universidad de San Petersburgo.

JULIÁN DÍAZ es actor de teatro, cine y televisión. El Ministerio de Cultura y la Casa del Valle del Cauca han rendido homenaje a su trabajo con la distinción «Destacado desempeño en la profesión artística». Es cofundador y codirector del grupo DIOKAJU Generación Arte Afro.

HARTMUT DORGERLOH es historiador de arte, conservador de monumentos y gestor cultural. Del año 2002 al 2018 fue director general de la Stiftung Preußische Schlösser und Gärten Berlin-Brandenburg y desde 2018 tiene a su cargo la dirección general y la presidencia de la junta directiva de la Stiftung Humboldt Forum im Berliner Schloss.

OTTMAR ETE con sus numerosas publicaciones, en el área de las ciencias de la cultura y la literatura es considerado el señor de la investigación humboldtiana. Desde 1995 es profesor titular de filología románica en la Universität Potsdam. Dirige el proyecto de investigación para analizar los diarios del viaje americano de Humboldt.

MANUELA FISCHER es directora de la Colección de Sudamérica del Ethnologisches Museum Berlin. Sus intereses de investigación son la historia de la ciencia, la historia de las colecciones y la biografía de los objetos. Sus publicaciones más recientes tratan de fotografía histórica y viajes de carácter científico.

LAVINIA FREY es historiadora, directora de escena y gestora cultural. Como miembro del comité de cultura, en 2016 constituyó el área de cultura del Humboldt Forum y desde 2018 es directora ejecutiva del departamento Programa y Proyectos de la Stiftung Humboldt Forum im Berliner Schloss.

MARIA GAIDA estudió lenguas y culturas precolombinas, prehistoria e historia antigua, y filosofía. Desde 1993 es directora de la Colección Mesoamérica del Ethnologisches Museum, Staatliche Museen zu Berlin y desde 1998 es directora del departamento de colecciones.

NAOMI RINCÓN GALLARDO es artista visual. Su trabajo se sitúa entre feminismos descolonizados y estudios queer interseccionales. Investiga la narrativa del deseo y de la resiliencia frente a los actuales procesos nacionalistas y transnacionales de explotación y violencia.

JOHANNES GROTZKY durante algunos años trabajó como periodista en Rusia. Actualmente imparte clases como profesor honorario en la Universität Bamberg. Fue director de radio de la Bayerischer Rundfunk del año 2002 al 2014. Ha recibido numerosos reconocimientos a su obra periodística, siendo el último de ellos el Petersburger Dialog en 2017.

EDITH HIRTE estudió historia y estudios de género en la Humboldt-Universität. De 2017 a 2018 trabajó como coordinadora para la Humboldt Forum Kultur GmbH y como asesora curatorial para el estado federado de Berlín. Desde enero de 2019 se desempeña como asesora técnica de la Stiftung Humboldt Forum im Berliner Schloss.

LARS-CHRISTIAN KOCH es director del Ethnologisches Museum y del Museum für Asiatische Kunst de Berlín, así como director de colecciones de los Staatliche Museen zu Berlin en el Humboldt Forum. Es profesor de etnología musical en la Universidad de Colonia y profesor honorario en la Universidad de las Artes de Berlín.

FABIANO KUEVA es artista multimedia, artista sonoro, productor radial y gestor cultural. Estudió sociología y videoarte en la Universidad Central del Ecuador y actualmente desarrolla proyectos multimedia con museos y en espacios públicos, tanto en Latinoamérica como en Europa.

KLAUS-DIETER LEHMANN es presidente del Goethe-Institut desde 2008. Estudió matemáticas, física y bibliotecología. A partir de 1990 fue director general de la biblioteca unificada Deutsche Bibliothek Leipzig, Frankfurt y presidente de la Stiftung Preußischer Kulturbesitz in Berlin de 1998 a 2008.

SARA MALAGÓN LLANO es filósofa, literata y periodista. Escribe sobre temas culturales y políticos para la sección cultural del diario El Espectador y desde 2015, para el Grupo Semana. Desde 2017 forma parte del equipo de redacción de la revista Arcadia, la revista cultural más importante de Colombia.

JEAN LUCUMI es artista visual colombiano y hace performance, dibujos y videos empleando para ello su cuerpo. En sus obras le apuesta a un permanente diálogo con «el otro». Para Lucumi, caminar es un medio adecuado para no caer en los señalamientos del otro.

STEPHAN MICUS es músico y toca innumerables instrumentos tradicionales. Desea explorar nuevas técnicas de interpretación de estos instrumentos y de ese modo producir nuevos tonos y sonidos. Durante los últimos 30 años ha ofrecido numerosos recitales en Europa, Asia y América.

FRIDOLIN OBERSTEINER encontró su primera inspiración musical en el coro juvenil Grazer Keplerspatzen, aprendió piano, oboe y canto, y culminó la carrera de maestría «Lied und Oratorium». Actualmente estudia el arte del canto barroco en la Musikhochschule Mainz.

IRINA OKTJABRSKAJA es historiadora, etnógrafa y etnóloga. Trabaja en el Instituto de Arqueología y Etnografía de la Academia de Ciencias de Rusia en Siberia, es profesora en la Universidad de Novosibirsk y vicepresidente de la sección Novosibirsk de la Sociedad Rusa de Geografía.

OSCAR OLIVO estudió artes escénicas en la Columbia University en Nueva York hasta el año 2003 y teatro de marionetas en la Hochschule für Schauspielkunst Ernst Busch. Desde la temporada 2009/10 hasta 2015/16 fue miembro permanente del elenco y desde 2013, artista invitado habitual del Maxim Gorki Theater Berlin.

PETE PRISON IV estudió pintura contextual y es guitarrista y cantante del trío de noise rock Mekongg, de Viena, del dúo de noise punk *Bosna*, así como del proyecto acústico de música dark folk *Bosna/Akut*. Actualmente trabaja en un video musical y en su tape de debut en solitario para *Bosna/Akut*.

SANDRA REBOK es historiadora de ciencia y realiza en España, Alemania y EE.UU. su actividad de investigación en redes, globalización del conocimiento y cooperaciones científicas transnacionales en el siglo XIX. Además de numerosas publicaciones sobre Humboldt, ha publicado tres de sus obras en lengua española.

JOSÉ ALEJANDRO RESTREPO es uno de los artistas contemporáneos más importantes de Latinoamérica. Su obra abarca videos monocanal, videoinstalaciones y videoperformances en los que hace un acercamiento a los momentos «no oficiales» de la historia de Colombia.

DANISHTA RIVERO es músico y artista sonora, y vive en Oakland. Trabaja con el hidráulófono, un instrumento electroacústico de percusión a base de agua desarrollado por ella. Toca en solitario, con el dúo Voicehandler así como con Las Sucias, un dúo feminista de noise reggaetón.

ABEL RODRÍGUEZ es artista y hombre sabio de los Nonuya, una comunidad indígena del Amazonas. Tiene gran conocimiento tradicional sobre plantas medicinales y ecosistemas de la cuenca amazónica. Su obra le valió el Premio Príncipe Claus y se mostró en el marco del Documenta 14.

LIZ ROSENFELD es una artista que trabaja en las áreas de cine y video, performance en vivo y escritura discursiva. Aborda cuestiones referentes a la sostenibilidad de las ecologías emocionales y políticas, al pasado y el futuro, y a la forma como la memoria se debilita.

ANDREA ROSTÁSY es artista visual y curadora independiente. Estudió fotografía y escultura, y desde 1995 diseña exposiciones y eventos para instituciones culturales y empresas, como es el caso del Humboldt Lab, el Berliner Festspiele y, desde 2018, para la Stiftung Humboldt Forum im Berliner Schloss.

LILIANA SÁNCHEZ es artista visual. Sus instalaciones analizan críticamente el régimen lingüístico y semántico dominante y pone al descubierto las contradicciones entre el ser humano y su entorno. Su obra puede verse por primera vez en Alemania.

RÜDIGER SCHAPER desde 2004 dirige la sección cultural del diario Tagesspiegel de Berlín. Antes de esto, había sido periodista independiente, crítico de teatro y reportero cultural del diario Süddeutsche Zeitung. En marzo de 2018 publicó la biografía *Alexander von Humboldt. Der Preuße und die neuen Welten*.

BIRGIT SCHNEIDER estudió ciencias del arte y la comunicación así como artes mediáticas y filosofía en Karlsruhe, Londres y Berlín, y es profesora de culturas del conocimiento y entornos mediáticos en el departamento de Ciencias Europeas de la Comunicación en la Universität Potsdam.

BRINDA SOMMER estudió literatura y ciencias de la comunicación con énfasis en comunicación del conocimiento y museología. Trabaja en el Stadtmuseum Berlin desde el año 2008, y dirige desde 2016 el grupo de curaduría de la exposición dedicada a Berlín en el Humboldt Forum.

PAUL SPIES es historiador de arte y arqueólogo de la Edad Antigua. Terminados sus estudios, fundó la agencia de historia del arte D'ARTS. En el año 2009 fue llamado a ocupar el puesto de director en el Museo Municipal de Ámsterdam. Desde 2016 es director del Stadtmuseum Berlin y curador titular del estado federado de Berlín en el Humboldt Forum.

MARÍA VIVEROS VIGOYA es presidenta de la Asociación de Estudios Latinoamericanos (LASA) y profesora titular en la Universidad Nacional de Colombia. El tema principal de sus textos es la interseccionalidad de género, sexualidad, clase, raza y etnicidad en Latinoamérica.

ANDREA WULF estudió historia del diseño y trabaja como autora de libros especializados y periodista. Su mayor éxito en ventas *Alexander von Humboldt und die Erfindung der Natur* [Alexander von Humboldt y la invención de la naturaleza] ha obtenido 15 premios internacionales. Escribe, entre otros para el Wall Street Journal y el New York Times, y trabaja también para radio y televisión.

EQUIPOS ARTÍSTICOS Y CREATIVOS

DIANA RICO, ANDRÉS LOMBANA, JUAN PABLO CALDERÓN, ERLINTO SÁNCHEZ, JAIME PINILLA Y RICHARD DÉCAILLET de Colombia son un equipo multidisciplinario con **4DIRECCIONES AUDIO-VISIONARIES** y exploran las relaciones entre el arte, la espiritualidad y el territorio a través de documentales y largometrajes, animación, arte, sonido, exposiciones y performances.

BARBARA FALKNER Y PETRA LARASS desarrollaron el concepto y dirigen con **SALAPANGA – KINDER.KUNST.KULTUR** proyectos de mediación, exposiciones, talleres y coachings, sobre todo con niños y jóvenes en el área de confluencia del arte, la ciencia y la cultura. Su objeto es el intercambio directo con numerosos centros de formación artística.

SUNSET FOX es un grupo de la Ciudad de México que se conoció en el SAE Institute México. Los cinco miembros del grupo provienen de diferentes áreas, tales como animación, diseño de juegos y programación. A todo los une la pasión por contar historias y crear nuevas experiencias audiovisuales. **MARCO ANTONIO GARCÍA RODRÍGUEZ, ALAN GIRÓN PALAU, ALEJANDRA OLIVIA OBREGÓN SOTO, DAVID CAMPUZANO GÓMEZ UND AURA SERRANO ROMAY.**

VIRTUAL PENGUINS de Perú es un grupo de artistas, programadores y programadoras a quienes une la pasión por los juegos digitales y los medios interactivos. Su experiencia abarca desde juegos 3D, desarrollo de apps y películas hasta el uso de la RV y la RA en la educación, el sector de entretenimiento y en la medicina. **RANCISCO JAVIER PARIONA VEJA, BRIAN BENAVENTE TICA, PERLA PATRICIA PERALTA MEZONES, POOL ANDERSON PIÑAS CASALLO, CARLOS FELIPE ROJAS AGUIRRE.**

EQUIPO O CICLO ANUAL NO RIO TIQUIÉ: CESAR MEIRA BARBOSA, TUYUKA (dibujos), **DAMIÃO AMARAL BARBOSA, YEBAMASA/AGENTE MEDIOAMBIENTAL INDÍGENA** (libreto, concepto, actuación) **CON SU MUJER, HIJA, Y SOBRINA** (actuación), **FELIX REZENDE BARBOSA, TUYUKA/PROFESOR** (dibujos), **TARCÍSIO BORGES BARRETO, TUKANO/ESPECIALISTA EN RITUALES** (asesoría de libretos; actuación), **LUCAS ALVES BASTOS, TUKANO/ESPECIALISTA EN RITUALES** (asesoría de libretos; actuación), **ALOISIO CABALZAR, DIRECTOR DEL PROGRAMA RIO NEGRO DEL ISA** (concepto, producción), **THIAGO DA COSTA OLIVEIRA, ETNÓLOGO Y REALIZADOR CINEMATOGRAFICO** (concepto, cámara, producción), **MIKKO GAESTEL, VIDEOARTISTA Y REALIZADOR CINEMATOGRAFICO** (concepto, postproducción), **AMARILDO DA SILVA LIMA, TUYUKA** (dibujos), **CIPRIANO MARQUES LIMA, TUYUKA** (actuación), **SALVADOR MARQUES LIMA, TUYUKA** (actuación), **RAIZ CAMPOS LUCENA, GRAFFITI-KÜNSTLER** (dibujos), **EDILSON VILLEGAS RAMOS, TUYUKA** (dibujos), **LENILZA MARQUES RAMOS, TUYUKA/AGENTE MEDIOAMBIENTAL INDÍGENA** (dibujos), **JOSIVAL AZEVEDO REZENDE, TUYUKA** (dibujos) **ISMAEL PIMENTEL DOS SANTOS, DESANA/INDIGENER UMWELTAGENT** (dibujos), **ANDREA SCHOLZ, ETNÓLOGA** (libreto, concepto, producción), **ANTONIO MARQUES TENORIO, TUYUKA** (dibujos), **PIETER VAN DER VELD, COLABORADOR DEL PROGRAMA RIO NEGRO DEL ISA** (producción).

Programm / programme / programa

Gesamtplanung / overall planning / planeación general
Produktionsleitung / production management /
gestión de producción
Projektleitung / project management /
dirección del proyecto *Humboldt y las Américas*

Projektkoordination und Produktion / Project coordination
and production / Coordinación y producción de proyectos

Fassadenprojektion / façade projection / proyección
de fachadas *250 Jahre jung! Alles ist Wechselwirkung*
Produktion / production / producción *Humboldt360°*

Szenografie / scenography / escenografía
Licht / light / liviano
Technische Leitung / technical management /
gestión técnica
Technische Leitung Konferenztechnik /
technological management of the conference equipment /
dirección técnica del equipamiento de conferencias
IT / IT / informática

Dolmetschen / interpreting / interpretación

Presse / press / presione

Marketing / marketing / mercadotecnia
Redaktion / editing / redacción

Übersetzungen / translations / traducciones

Illustration / illustration / ilustración
Grafik / graphic / gráfico

Besucherservice und Ticketing /
visitor service / atención al visitante

Baustellenkoordination / site coordinatiinn /
coordinación del sitio

Druck / print / imprime

Und das ganze Team der / And the whole
team of the / Y todo el equipo de la

Lavinia Frey*, **Andrea Rostásy**;
Joachim Bernauer**, **Wenzel Bilger****

Sabine Kozinc*
Fränze Czaja* **Philipp Hochleichter***;
Sebastian Schlootz*; **Carolin Nüser****;
Julian Fuchs**

Katharina Kepplinger*, **Kristin Lauche***, **Julia Nickel***;
Anne Bechstedt**, **Holger Beier**, **Per Brandt****;
Marie Golenia**, **Lucia González****, **Simone Lenz****;
Thomas Lilge, **Anna Morosowa****, **Anja Riedeberger****;
Sima Reinisch**, **Katarzyna Wielga-Skolimowska****

Experiential Design Studio Luxoom

Playersjourney

Gitti Scherer
Rosenspless – Design von Licht
Andreas Bornemann*, **Steffen Fuchs***

Rudolf Harrer**, **Dietmar Kraume**, **Edwin Vergara****

Cord-Henning Borchott*, **Jonas Frydrych***;
Hendrik Höcke*, **Jakub Pochyla***
Lilian-Astrid Geese & Team

Hendrik von Boxberg; **Michael Mathis***, **Bernhard Wolter***;
Hannah Cuvalo**, **Jessica Kraatz Magri****
Christian Kawalla*, **Mirko Nowak***;
Katharina Barnstedt*; **Luisa Cossio****;
Maria Paula Laguna**; **Soraia Vilela****
Dettmers & Weps; **Laura Haber**;
Sara Hanaburgh, **Michael Kegler**, **Zoë Perry**
Bureau Chateau / Jannis Pätzold
Andreas Dimmler, **Dominique Guglieri**; **Ariane Förtschler***;
Santiago Palazzesi/Gosto Studio

Christie Auber*, **Ute Behrmann***;
Amrei Macholdt*, **Angela Manthey***

mediapool

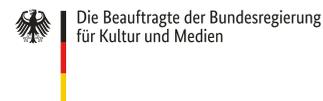
**Brandenburgische Universitätsdruckerei und
Verlagsgesellschaft Potsdam MBH**

Stiftung Humboldt Forum im Berliner Schloss

Eine Veranstaltung der Stiftung Humboldt Forum im Berliner Schloss in Kooperation mit dem Goethe-Institut im Rahmen des Humboldt-Jahres. / An event organised by the Stiftung Humboldt Forum im Berliner Schloss in cooperation with the Goethe-Institut as part of the Humboldt Year. / Evento organizado por la Stiftung Humboldt Forum im Berliner Schloss en colaboración con el Goethe-Institut en el marco del Año Humboldt.



Die Stiftung Humboldt Forum im Berliner Schloss wird gefördert durch die Beauftragte der Bundesregierung für Kultur und Medien sowie durch das Bundesministerium des Innern, für Bau und Heimat sowie auf Grund eines Beschlusses des Deutschen Bundestages / The Stiftung Humboldt Forum im Berliner Schloss is supported by the Federal Government Commissioner for Culture and Media and by the Federal Ministry of the Interior, Building and Community, as well as by a resolution of the German Bundestag. / La Stiftung Humboldt Forum im Berliner Schloss cuenta con el apoyo de la Comisión del Gobierno Federal para la Cultura y los Medios de Comunicación y del Ministerio Federal del Interior, Construcción y Comunidad; este apoyo se basa también en una resolución del Bundestag alemán.



Die Veranstaltungspunkte *La naturaleza de las cosas: Humboldt, idas y venidas, Experimenta/Sur: Tejidos conectivos, Humboldt360° | Eine Expedition in Lateinamerika* und *Humboldt Hackatón de realidad mixta* finden im Rahmen von *Humboldt y las Américas* statt, gefördert aus Mitteln des Auswärtigen Amtes. / The events *La naturaleza de las cosas: Humboldt, idas y venidas, Experimenta/Sur: Tejidos conectivos, Humboldt360° | Eine Expedition in Lateinamerika* and *Humboldt Hackatón de realidad mixta* will take place within the framework of *Humboldt y las Américas*, sponsored by the Federal Foreign Office. / Los temas *La naturaleza de las cosas: Humboldt, idas y venidas, Experimenta/Sur: Tejidos conectivos, Humboldt360° | Eine Expedition in Lateinamerika* y *Humboldt Hackatón de realidad mixta* se desarrollarán en el marco de *Humboldt y las Américas*, fundado por el Ministerio Federal de Asuntos Exteriores.



Die Projektion *O Ciclo Anual no Rio Tiquié* ist eine Kooperation mit dem Ethnologischen Museum der Staatlichen Museen zu Berlin und dem Instituto Socioambiental (ISA) / The projection *O Ciclo Anual no Rio Tiquié* is a cooperation with the Ethnologisches Museum of the Staatliche Museen zu Berlin and the Instituto Socioambiental (ISA). / La proyección *O Ciclo Anual no Rio Tiquié* es una colaboración con el Ethnologisches Museum de los Staatliche Museen zu Berlin y el Instituto Socioambiental (ISA).



Medienpartner / Media partners / Socios de medios de comunicación



* Stiftung Humboldt Forum im Berliner Schloss ** Goethe-Institut

Alle Veranstaltungen finden in Originalsprache statt, meist mit jeweiliger Übersetzung in Deutsch/Englisch/Spanisch. / All events will take place in the original language, mostly with translations into German/English/Spanish. / Todos los eventos se realizan en el idioma original, en la mayoría con traducciones al alemán y al inglés.

Bild- und Tonaufnahmen während der Veranstaltungen sind aus urheberrechtlichen Gründen nicht gestattet. / Picture and sound recordings during the events are not permitted for copyright reasons. / Las grabaciones de imagen y sonido durante los eventos no están permitidas por razones de derechos de autor.

Die Teilnehmenden erklären mit der Anmeldung ihr Einverständnis, dass der Veranstalter das vor, während oder nach der Veranstaltung entstandene Foto- und Filmmaterial für Presse- und Öffentlichkeitsarbeit, zur Dokumentation und für weitere künstlerische Produktionen nutzen darf. / By submitting their registrations, attendees grant the organizers permission to use photographs and film footage taken before, during and after the event for press and public relations purposes as well as for documentation and other artistic productions. / Con su inscripción, los participantes dan su consentimiento para que el organizador pueda utilizar el material fotográfico y cinematográfico tomado antes, durante o después del evento para trabajos de prensa y relaciones públicas, para documentación y para otras producciones artísticas.

Inspiziert von seinen Namensgebern Alexander und Wilhelm von Humboldt und deren Freude daran, die Welt mit offenen Augen zu erkunden und sie als ein verflochtenes System von Natur und Kultur zu verstehen, entsteht mit dem Humboldt Forum ein neuer Ort des Erlebens, des Lernens und der Begegnung. Akteure des Humboldt Forums sind die Stiftung Preußischer Kulturbesitz mit dem Ethnologischen Museum und dem Museum für Asiatische Kunst der Staatlichen Museen zu Berlin, die Kulturprojekte Berlin und das Stadtmuseum Berlin und die Humboldt-Universität zu Berlin sowie federführend die Stiftung Humboldt Forum im Berliner Schloss. / Inspired by the eponymous Alexander and Wilhelm von Humboldt and their delight in exploring the world and comprehending it as a system linking nature and culture in myriad ways, the Humboldt Forum will establish a new venue for experience, learning and encounter in the heart of Berlin. The participating partners are the Stiftung Preußischer Kulturbesitz with the Ethnologisches Museum and the Museum für Asiatische Kunst of the Staatliche Museen zu Berlin, Stadtmuseum Berlin and Kulturprojekte Berlin, and the Humboldt-Universität zu Berlin, headed by the Stiftung Humboldt Forum im Berliner Schloss. / Recibiendo su nombre de Alexander y Wilhelm von Humboldt y con la inspiración de su alegría por explorar el mundo con los ojos abiertos y entenderlo como un sistema entrelazado de naturaleza y cultura, el Humboldt Forum surge como un nuevo lugar de experiencia, aprendizaje y encuentro. Los actores del Humboldt Forum im Berliner Schloss son la Stiftung Preußischer Kulturbesitz con el Ethnologisches Museum y el Museum für Asiatische Kunst der Staatlichen Museen zu Berlin, Kulturprojekte Berlin y el Stadtmuseum Berlin y la Humboldt-Universität zu Berlin, así como la Stiftung Humboldt Forum im Berliner Schloss, como entidad responsable.

Herausgeber

Stiftung Humboldt Forum im Berliner Schloss
Unter den Linden 3
10117 Berlin
Telefon +49 30 265 950 00
info@humboldtforum.org
humboldtforum.org

Vorstand

Hartmut Dorgerloh, Hans-Dieter Hegner, Johannes Wien
Stand September 2019 | Änderungen vorbehalten

humboldtforum.org/avh250

#AvH250